

Sử Dụng Thuốc Trị Ung Thư và Kiểm Soát Chất Dịch Cơ Thể Ở Nhà

Handling Cancer Drugs and Body Fluids in the Home

Tài liệu này là dành cho bệnh nhân ung thư, người trong gia đình và người chăm sóc. Tài liệu này cố vấn về cách sử dụng các loại thuốc trị ung thư và kiểm soát chất dịch cơ thể ở nhà trong và sau khi dùng thuốc trị ung thư.

Sử Dụng Các Loại Thuốc Trị Ung Thư - Handling Cancer Drugs

- Người chăm sóc nên đeo bao tay (cao su hoặc bao tay khám bệnh) khi tiếp xúc với bất cứ loại thuốc trị ung thư nào.
- Rửa tay bằng xà bông và nước sau khi cởi bao tay.
- Người dùng thuốc trị ung thư không cần đeo bao tay, nhưng nên rửa tay bằng xà bông và nước sau khi cầm bất cứ loại thuốc trị ung thư nào.

Thuốc viên nén và thuốc viên con nhộng - Oral tablets and capsules

- Không nên đập nát, bẻ gãy hoặc nhai các loại thuốc viên nén trị ung thư; không nên mở thuốc viên con nhộng ra trừ phi được sĩ dặn làm như vậy.
- Nếu quý vị khó nuốt thuốc viên nén hoặc thuốc viên con nhộng, xin liên lạc với dược sĩ.

Bơm truyền dịch (Infusor™): - Infusion pump (Infusor™):

- Y tá hóa trị sẽ hướng dẫn cho quý vị cách cất giữ Infusor™.
- Nếu vô ý làm rò rỉ từ hộp đựng thuốc trị ung thư được cho dùng qua Infusor™, hãy bịt lại chỗ rò rỉ, lau sạch thuốc rỉ ra (xem trang 2 – Cách lau sạch thuốc trị ung thư bị rò rỉ) và gọi số liên lạc ban ngày hoặc sau giờ làm việc do y tá hóa trị cung cấp.

Cất thuốc trị ung thư - Storing cancer drugs

- Cất các loại thuốc trị ung thư ở chỗ xa tầm với của trẻ em và thú nuôi trong nhà.
- Nên trả lại cho nhà thuốc tây các loại thuốc trị ung thư không dùng để phế thải.

Kiểm Soát Chất Dịch Cơ Thể - Handling Body Fluids

Khi quý vị dùng thuốc trị ung thư, các chất dịch cơ thể quý vị sẽ có chứa một ít thuốc quý vị đang dùng. Tuy thuốc này sẽ giúp quý vị nhưng lại có thể gây ra vấn đề cho những người vô tình tiếp xúc với thuốc nhưng không cần thuốc đó. Một số thí dụ về chất dịch cơ thể sẽ có chứa một phần thuốc trị ung thư là: phân, nước tiểu, máu, đàm, chất nhầy, nước bọt (nước miếng), chất nôn mửa, tinh khí và chất dịch âm đạo. Dù mức rủi ro này rất thấp, điều quan trọng là phải thận trọng về chất dịch cơ thể quý vị để giữ an toàn cho những người xung quanh.

Chúng ta cần phải thận trọng trong bao lâu? - How long do we need to be careful?

Thường cần phải thận trọng kiểm soát chất dịch cơ thể trong 48 giờ sau một lần điều trị. Nếu mỗi ngày đều có dùng thuốc trị ung thư thì cần phải kiểm soát đặc biệt trong suốt thời gian này, cho đến hết 48 giờ sau khi quý vị ngưng dùng thuốc.

Ôm, hôn và làm tình - Hugging, kissing and sex

Ở cạnh người thân yêu của quý vị là một phần quan trọng trong cuộc sống. Cùng ăn uống, tham gia các sinh hoạt ưa thích, ôm và hôn nhau (tránh hôn luân lưu vào sâu trong miệng) đều an toàn.

Sinh hoạt tình dục cũng an toàn; tuy nhiên, cần phải kỹ lưỡng. Có thể có rất ít thuốc trị ung thư trong chất dịch âm đạo và tinh khí. Do đó, nên dùng bao cao su khi làm tình (dù là làm tình qua âm đạo, hậu môn hay bằng miệng) để ngừa chất dịch tiết ra dính vào cơ thể bạn tình. Có thể cần dùng phòng nhiều hơn đối với một số loại thuốc trị ung thư. Hãy nói chuyện với một thành viên của toán chăm sóc ung thư của quý vị về việc thận trọng trong lúc sinh hoạt tình dục.

Đi phòng vệ sinh - Going to the bathroom

- Nam bệnh nhân nên ngồi tiểu.
- Trước khi giặt nước, hãy đóng nắp bồn cầu.
- Giặt nước bồn cầu hai lần.
- Rửa tay bằng xà bông và nước.

Sử Dụng Thuốc Trị Ung Thư và Kiểm Soát Chất Dịch Cơ Thể Ở Nhà

Handling Cancer Drugs and Body Fluids in the Home

- Nếu có bất cứ nước nào văng hoặc đổ tháo trên hoặc xung quanh bồn cầu, hãy theo đúng chỉ dẫn để chùi dọn chỗ đổ tháo (ở dưới).
- Quý vị có thể dùng chung bồn cầu và phòng tắm miễn là đã chùi dọn bất cứ chỗ nào nước văng hoặc đổ tháo.

Trong thời gian kiểm soát đặc biệt, khi người chăm sóc trợ giúp trong những công việc sau đây thì họ nên đeo bao tay khi đụng đến chất dịch cơ thể hoặc vật dụng đã dính chất dịch cơ thể. Nên rửa tay sau khi cởi bao tay.

Nếu quý vị nôn mửa - If you throw up

- Hãy để sẵn một chậu plastic ở gần nếu quý vị nghĩ là mình sẽ nôn mửa.
- Có thể đổ chất nôn mửa vào bồn cầu rồi giặt nước cho trôi đi.
- Rửa chậu đựng bằng nước pha xà bông sau khi sử dụng và dùng khăn giấy dùng một lần để lau khô.

Giặt quần áo và rửa chén bát - Laundry and dishes

- Có thể giặt chung quần áo, khăn trải giường và khăn tắm không dính những thứ dơ bẩn với đồ giặt thường lệ.
- Giặt quần áo, khăn trải giường và khăn tắm có dính những thứ dơ bẩn hai lần. Trước hết, giặt riêng rẽ với đồ giặt khác trong máy giặt, dùng nước nóng và bột giặt thường lệ; sau đó giặt lại lần thứ nhì với đồ giặt thường lệ.
- Rửa chén bát bình thường – quý vị không phải rửa riêng rẽ hoặc làm bất cứ việc gì đặc biệt.

Bảo vệ bàn ghế - Protecting furniture

- Nếu quý vị khó kiểm soát được vấn đề tiểu tiện hoặc đại tiện, hãy mặc đồ lót thấm nước (tã cho người lớn) và trải một tấm plastic bên dưới khăn trải giường để bảo vệ nệm.
- Hãy bảo vệ ghế sa lông, gối đệm, ghế trong xe hoặc thảm bằng cách mặc đồ lót thấm nước (tã cho người lớn) và ngồi trên một tấm plastic có phủ lên một chiếc khăn lông.

Vứt rác có dính chất dịch cơ thể hoặc thuốc trị ung thư - Handling garbage soiled with body fluids or cancer drugs

Phải thận trọng đặc biệt khi vứt đi những thứ có dính chất dịch cơ thể quý vị hoặc thuốc trị ung thư.

- Thí dụ về những món bị dính chất dơ bẩn nên phế thải bằng cách đặc biệt thận trọng gồm: băng vết thương, những tấm plastic, đồ lót dùng một lần, tiếp liệu cho túi đựng chất thải mở thông ruột, khăn giấy và bao tay khám bệnh.
- Nên bỏ những thứ không thể giặt nước trôi đi trong bồn cầu vào một bao rác bằng plastic, cột chặt, rồi bỏ vào trong một bao plastic thứ nhì và vứt đi chung với rác thường lệ.

Cách chùi dọn thuốc trị ung thư bị đổ tháo hoặc chất dịch cơ thể trong thời gian kiểm soát đặc biệt - How to clean up spilled cancer drug or body fluids during the special handling period

- Chùi dọn càng sớm càng tốt.
- Đeo bao tay và rửa tay sau khi cởi bao tay.
- Sử dụng các loại tiếp liệu dùng một lần, chẳng hạn như khăn giấy, để thấm và chùi chỗ đổ tháo càng nhiều càng tốt, rồi :
 - Rửa sạch các bề mặt bằng nước pha xà bông (chẳng hạn như xà bông rửa chén).
 - Xả nước cho sạch chỗ đó và dùng khăn giấy lau khô.

Cần làm gì khi da hoặc mắt bị dính thuốc trị ung thư hoặc chất dịch cơ thể - What to do when skin or eyes come in contact with cancer drug or body fluids

- Nếu chất dịch cơ thể của bệnh nhân hoặc thuốc trị ung thư văng vào mắt bất cứ người nào, hãy dùng nước rửa mắt nhẹ nhàng trong 15 phút.
- Nếu da dính chất dịch cơ thể của bệnh nhân hoặc thuốc trị ung thư, hãy rửa sạch ngay chỗ bị dính bằng xà bông và nước; rửa lại thêm ít nhất một lần nữa.